

Dédicace

A la mémoire de mon père

Que son âme repose en paix

Que Dieu lui accorde son paradis et sa bénédiction.

A ma mère : Halima Ali Ahmed Khamis

A mes frères: Abdelaziz et Mohammed

A mes sœurs: Nadia; Hanan et Rowda.

Remerciements

Je remercie d'abord, mon Dieu qui m'a aidé à accomplir ce travail.

Mes remerciements chaleureux sont adressés à mon directeur Dr. Zaki Abdelkarim Osman, qui m'a consacré de son temps avec patience pour réaliser cette recherche.

Je saisis l'occasion pour remercier tous les professeurs du français à la faculté des langues de l'université du Soudan, précisément ceux qui m'ont bien enseigné pendant le programme de ce master : Dr. Niemat Karamalla Hamid, Dr. Ahmed Hamid et Dr. Mohammed Tahir.

Je remercie tous les amis, les collègues et les personnes qui m'ont aidé, ou encouragé pour que je puisse finir cette étude.

Abstract

This study aims primarily to compare between the local Arabic dialects in Darfur and Khartoum, considering these dialects are commonly used and spoken by the most of the Arabic – speakers' majority, if not all of them.

To achieve this goal, the researcher used the descriptive, statistical, and analytical approach.

The researcher covers many language aspects in this study. Such as: sound used, connotations, grammar (morphological and syntactic structure) and the vocabulary used.

The study consists of three chapters. The first one explores the geographical and linguistic situation in the Sudan after the secession of the south. The second one explains some of the terms used in the study. And the third chapter is a comparison. It deals with the differences and similarities accompanied by many examples. In order to facilitate comprehension, the researcher restructures these examples into the standard Arabic language and translates them into French.

مستخلص البحث

تهدف هذه الدراسة في المقام الأول إلى عمل مقارنة بين اللهجة العربية المحلية في دارفور ولهجة الخرطوم المحلية بإعتبار أن هذه اللهجات المحلية شائعة الاستخدام ويتحدثها غالبية الناطقين للغة العربية من السودانيين إن لم يكن جميعهم.

حصر الباحث هذه الدراسة في عدة جوانب : الجمل المستخدمة، المفردات، تراكيب الجمل، أصوات المفردات، النطق، المعاني والدلالات. ولبسوغ غاية الدراسة، إتبع الباحث منهج الوصف، المقارنة والتحليل. إشمطت هذه الدراسة على ثلاثة فصول : تناول الباحث في الفصل الأول الوضع الجغرافي واللغوي في السودان، وفي الفصل الثاني تطرق الباحث لتعريفات بعض المصطلحات التي تناولتها الدراسة، اما في الفصل الثالث فقد تناولت الدراسة المقارنة بين أوجه الشبه والإختلاف في هاتين اللهجتين المحليتين، مع ذكر عدة أمثلة ، ولهدف تسهيل إستيعابها، ارجعها الباحث إلى أصلها في اللغة العربية الفصحى ومن ثم ترجمها إلى اللغة الفرنسية.